



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 148 – juin 2016

Séances publiques à 15h30*

Vendredi 3 juin

– Note d'information de M^{me} Alessia Prioletta et M. Mounir Arbach, sous le patronage de M. Christian ROBIN : « La domination du royaume de Himyar en Arabie centrale au V^e siècle de l'ère chrétienne : une nouvelle inscription historique de Ma'sal Jumh (Arabie saoudite) ».

– Communication de M. Robert HALLEUX, associé étranger de l'Académie : « Les machines industrielles dans les carnets d'ingénieurs de la Renaissance ».

Vendredi 10 juin

– Communication de M. Robert MARTIN, membre de l'Académie : « Les concepts universels ».

Vendredi 17 juin

– Note d'information de M^{me} Sabine Fourrier, sous le patronage de M. Olivier PICARD : « Recherches récentes à Kition ».

– Communication de M^{me} Madeleine Scopello, correspondant de l'AIBL : « Traditions culturelles et religieuses de la gnose ancienne ».

Vendredi 24 juin

– Note d'information de M. Laurent Tholbecq, sous le patronage de M. Jean-Marie DENTZER : « La géographie religieuse de la capitale nabatéenne : nouvelles recherches de la mission archéologique française à Pétra (Jordanie) ».

– Communication de M. Sylvain Brocquet, sous le patronage de M. Pierre-Sylvain FILLIOZAT : « Kavirāja et son histoire conjointe de Rāghava et des Pāndava : un modèle de poème sanskrit à double sens ».

* En grande salle des Séances
Institut de France 23, Quai Conti, 6^e
Bus 24, 27, 39, 95 – M°1, 4, 7, 10

Retrouvez
la Lettre d'information de l'AIBL
au format pdf sur www.aibl.fr.

L'EFEO, le Vietnam et l'AIBL

Le 17 mai 2016, s'est déroulée dans le grand salon de l'École française d'Extrême-Orient (EFEO) une cérémonie animée par son directeur, M. Yves Goudineau, en hommage au professeur **Phan Huy Lê**, correspondant étranger de l'AIBL, en présence du Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** ainsi que de **MM. Pierre-Sylvain FILLIOZAT** et **Jean-Noël ROBERT**, membres de l'Académie. A cette occasion, M. Pascal Bourdeaux, maître de conférences à l'École pratique des Hautes Études, a présenté l'édition en fac-similé d'un manuscrit enluminé inédit de l'*Histoire de Luc Vân Tiên*, qui avait été redécouvert à la Bibliothèque de l'Institut de France, où il avait été mis en dépôt par l'Académie en 1899, lors de la venue quai de Conti, le vendredi 30 septembre 2011, de M. **Phan Huy Lê**, pour la présentation d'une communication devant l'AIBL. Cet ouvrage publié par l'EFEO (P. Bourdeaux et O. Tessier éd.), dont la *Préface* a été procurée par les soins de M. **Michel ZINK**, comprend, dans un premier volume, une version trilingue du poème accompagnée de la reproduction en pleine page de l'ensemble des enluminures du manuscrit, et dans un second, une édition critique du texte. Il s'agit de la toute première et de l'unique version enluminée du *Luc Vân Tiên*, dans lequel le poète Nguyen Dinh Chieu (1822-1888) expose les vertus et les beautés du confucianisme et de la culture populaire du Sud du Viêt Nam (pour en savoir davantage sur cette édition > http://www.efeo.fr/fiche_publication.php?code=90&fid=852). A la suite de cette présentation, S. Exc. M. Nguyen Ngoc Son, ambassadeur du Vietnam en France, a reçu au nom de M. **Phan Huy Lê** le diplôme de docteur *honoris causa* de l'EFEO. Enfin, après la remise de la médaille de l'EFEO à M. Marius Durand, le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** a remis à M. Yves Goudineau ses insignes de chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur.



Nouveaux correspondants étrangers



Lors de sa séance du **vendredi 13 mai 2016**, l'Académie a élu huit nouveaux correspondants étrangers :

- **M. Roberto Antonelli**, de nationalité italienne, romaniste, membre de l'Accademia dei Lincei, professeur émérite à l'Université « La Sapienza » de Rome ;
- **M. Dominic Goodall**, de nationalité britannique, sanskritiste, historien des religions de l'Inde et du Cambodge, enseignant-chercheur à l'EFEO (centre de Pondichéry) ;
- **M. Vujadin Ivanišević**, de nationalité serbe, byzantiniste, archéologue et numismate, directeur de recherche à l'Institut archéologique de Belgrade ;
- **M. Askold Ivantchik**, de nationalité russe, historien du monde des steppes, archéologue, épigraphiste et philologue, directeur de recherche au CNRS, directeur scientifique du Centre des Études comparées sur les Civilisations anciennes de l'Académie des Sciences de Russie, professeur à l'Université de Moscou et à l'Université des sciences humaines de Russie ;
- **M. Dario Mantovani**, de nationalité italienne, historien du droit romain et philologue, professeur à l'Université de Pavie ;
- **M. Alexandre Mazarakis-Ainian**, de nationalité grecque, archéologue, historien de la religion grecque ancienne, professeur à l'Université de Thessalie ;
- **M. Vivian Nutton**, de nationalité britannique, historien de la médecine gréco-romaine et de sa résurgence au Moyen Âge et à la Renaissance, membre de la British Academy, professeur émérite à l'University College de Londres ;
- **M. Mario Torelli**, de nationalité italienne, étruscologue, archéologue, historien de l'art grec et romain, membre de l'Accademia dei Lincei, professeur émérite à l'Université de Pérouse.

Activités des membres

M^{me} Cécile MORRISSON, alors correspondant de l'AIBL, a donné une communication sur un trésor du XIV^e siècle lors du XV^e congrès international de numismatique organisé par l'Université de Messine et l'International Numismatic Council au Palazzo dei Congressi de Taormine, **du 21 au 25 septembre 2015**. **M. Olivier PICARD**, membre de l'Académie, a présenté à ce même congrès une communication sur le monnayage de Thasos et participé à la table ronde sur les « linked data » en numismatique grecque. **M. François de Callataÿ**, correspondant étranger de l'AIBL, élu la veille secrétaire de l'International Numismatic Council, a pris, de son côté, une part active à ce congrès international (voir *Lettre d'information de l'Académie*, n^o 141, p. 2). **Le 15 octobre**, **M^{me} Cécile MORRISSON** a été invitée à prononcer la conférence annuelle du cabinet d'Uppsala et a participé à la journée d'études de l'Université sur Constantinople avec une communication intitulée : « Physics, economics and Byzantine monetary history ». **Du 29 au 31 octobre**, elle a participé au colloque international « L'argent est roi ! L'économie monétaire en Égypte des Perses aux débuts de l'islam » (IRAMAT-CEB-CNRS-Université d'Orléans), organisé par Th. Faucher, dont elle a présidé la session « Soldats, guerres et monnaies » ; **M. Olivier PICARD** en a également présidé une séance (« Monnaie réelle et monnaie de comptes »), y a présenté une communication avec F. Burkhalter (« Les étapes de la réforme monétaire de la fin du III^e siècle av. J.-C. en Égypte d'après les sources papyrologiques grecques et la numismatique ») et en a prononcé les conclusions avec A. Bowman (pour en savoir plus sur ce colloque > <http://www.univ-orleans.fr/lettres/colloque-money-rules-largent-est-roi>). **Les 18-20 novembre**, **M^{me} Cécile MORRISSON** a donné au colloque international EFA-CNRS « Lire les Archives de l'Athos » dédié au 70^e anniversaire de la collection, qui s'est déroulé à Athènes, une communication sur les « Monnaies réelles et monnaies de compte dans les documents athonites » avec P. Papadopoulou ; elle a également présidé la première session de ce colloque consacrée au thème de « La diplomatie » (pour en savoir plus sur ce colloque > <http://www.orient-mediterranee.com/IMG/pdf/Programme-Athos-Version-Web.pdf>). **Le 19 avril 2016**, elle a été invitée à donner au Medieval Workshop de l'Université Harvard un séminaire intitulé : « From mine to cash: tracing the sources of coined precious metals (4th-10th c. A.D. and beyond) ». Elle a donné au Harvard Art Museum un séminaire consacré aux « Highlights » de la collection avec pour titre : « An insight into Byzantine Coinage (5th-15th c.) ». Enfin, elle a été invitée à participer au colloque FLAME (« Framing the Late Antique and Medieval Economy ») à Princeton (**29 avril-1^{er} mai**) et a donné un autre séminaire de numismatique aux Fellows de Dumbarton Oaks **le 27 avril**.

M. Jacques JOUANNA, membre de l'AIBL, a fait, **le 2 mars**, à l'Alliance française une intervention intitulée : « Aux racines de l'écologie » à l'invitation de M^{me} Brigitte Derenne, Présidente fondatrice de l'Institut français Europe-Amérique Latine-Océanie-Asie, en présence de S. Exc. M. Paul Dühr, ambassadeur du Luxembourg, et du sénateur Olivier Cadic, Président délégué du groupe France-Belgique et Luxembourg au Sénat. **Le 14 avril**, il a animé une soirée à la librairie Guillaume-Budé, 95 boulevard Raspail, où il a présenté la nouvelle édition de l'Anonyme de Londres, parue en février 2016 dans la Collection des Universités de France, série grecque, en

compagnie de son auteur Antonio Ricciardetto, docteur en langues et lettres de l'Université de Liège.

Le 2 mars, **M. Dominique Briquel**, correspondant de l'AIBL, a donné à l'Institut catholique de Lille une conférence sur « Les haruspices dans le monde romain : un moyen pour l'Étrurie de continuer à affirmer sa spécificité ». **Le 18 mars**, à Marseille, il a présenté une communication sur « La place des antiquités étrusques dans les musées français : l'héritage des anciens cabinets de curiosités », lors du « Forum de la Méditerranée. Sciences humaines et sociales » organisé au MUCEM (session « Patrimoines : enjeux, pratiques, représentations ») ; **M^{me} Françoise Briquel-Chatonnet**, correspondant français de l'Académie, est également intervenue en cette occasion avec un exposé intitulé : « Circulation de manuscrits du Moyen-Orient à la Méditerranée : l'exemple des manuscrits syriaques de Charfet » (pour en savoir plus > <http://forum-med.sciencesconf.org/>).

Le 17 mars, **M. Jean-Noël ROBERT**, membre de l'AIBL, a participé à l'INALCO à une conférence-débat avec le professeur Katô Masayoshi de l'Université Hôsei (Tôkyô) sur le thème : « La fabrique du texte. Commenter et traduire le *Genji monogatari* et les poèmes à thèmes bouddhiques dans le Japon classique ». **Le 2 avril**, il a prononcé à l'UNESCO la conférence « Le Sûtra du Lotus au Japon » en conclusion de la journée de colloque « Le Sûtra du Lotus – Diffusion et réception d'un enseignement majeur du Canon bouddhique », organisé à l'occasion de l'exposition « Sûtras bouddhiques : un héritage spirituel universel – Manuscrits et iconographie du Sûtra du Lotus ». **Le 23 avril**, il a participé à une conférence-débat avec le professeur François Macé (INALCO) à la Maison de la culture du Japon à Paris sur le thème : « Bouddhisme et Shintô : Fusion, exclusion et cohabitation ».

M. Jean-Yves Tilliette, correspondant de l'AIBL, a participé, **le 18 mars**, au 19^e colloque annuel de la Società internazionale per lo Studio del Medioevo latino « Progetti di sapere. Liste di libri di autori medievali come documento di una coscienza intellettuale » (SISMEL, Florence), et y a présenté une communication intitulée : « Un programme de lectures poétiques au XIII^e siècle : Évrard l'Allemand, *Laborintus*, v. 599-686. » (pour en savoir plus sur ce colloque > <http://www.sismelfirenze.it/>). **Le 15 avril**, à l'occasion de la journée d'études « Mystique, langage, musique. Exprimer l'indicible » organisée à l'Université de Genève, il a donné une contribution sur « Mystique et lyrique : la poésie sacrée de langue latine (IX^e-XIII^e s.) » (pour en savoir plus sur ce colloque > <https://www.unige.ch/lettres/fr/actu-coll-conf/carrousel/2016/mystique-langage-musique-15-avril-2016/>). Il a également participé, les **28 et 29 avril**, au colloque international « *Ovidius explanatus*. Traduire et commenter les *Métamorphoses* au Moyen Âge » (CIHAM-Université Lyon 2 Lumière), où il a prononcé une communication intitulée : « De la prose au vers. L'*Ovide moralisé* traducteur d'Hugues de Fouilloy » (pour en savoir plus sur ce colloque > <https://www.ish-lyon.cnrs.fr/evenements/ovidius-explanatus>). Enfin, **le 3 mai**, il a donné à l'Université de Lyon 2 Lumière, avec A.-M. Turcan-Verkerk (EPHE-IRHT) une conférence intitulée : « Lettres d'amour, rhétorique et histoire des textes : les *Epistolae duorum amantium* sont-elles d'Héloïse et Abélard ? »

Études nord-africaines

Le vendredi 20 mai 2016 s'est déroulée, dans la grande salle des séances du palais de l'Institut, la VIII^e journée d'études organisée par l'AIBL et la SEMPAM (Société d'Étude du Maghreb préhistorique, antique et médiéval) que préside **M. François DÉROCHE**, membre de l'AIBL. Portant sur le thème du patrimoine et des musées de l'Afrique du



De g. à dr. et de haut en bas : M^{me} Cl. Briand-Ponsart, MM. F. DÉROCHE, Président de la SEMPAM J. DESANGES, A. BESCHAUOUC, M. Fantar, M. Chaouali, M^{me} F. Naït-Yghil, MM. F. Baratte, A. Mrabet, H. LAVAGNE, H.-P. FRANCFORT, M^{me} Y. Bachir-Bouaidjra et M. S. Khelifi.

Nord, exploré au fil de six communications, cette journée visait « à partir d'exemples concrets choisis dans les musées du Maghreb, leurs collections, leurs grands sites parfois aussi, à souligner ce que les institutions muséales et les conservateurs qui les animent peuvent accomplir de plus novateur et de plus remarquable (...) en continuant à creuser un sillon dont l'Académie a souvent contribué à tracer ou à esquisser le dessin » comme l'a rappelé le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** dans son allocution d'accueil. Cette journée aura également permis, à la faveur d'un exposé de **M. Henri LAVAGNE**, membre de l'AIBL

(« De la pierre au plâtre, quelques exemples de copie en mosaïque »), de mettre en valeur une reproduction exceptionnelle en plâtre coloré de la mosaïque de Virgile du Bardo, qui fut offerte à l'Académie à l'issue de l'exposition universelle de 1900. Emblème de la relation privilégiée qui unit, depuis les origines, l'AIBL au musée du Bardo dont elle favorisa la création en 1885, ce fac-similé était exposé dans le vestibule de la grande salle des séances du palais de l'Institut. Ont assisté à la séance publique de l'AIBL, M. Saïd Khelifi, délégué permanent adjoint de l'Algérie auprès de l'UNESCO, et M^{me} Yamina Bachir-Bouaidjra, conseiller culturel de l'Ambassade d'Algérie, tous deux venus manifester l'intérêt de leurs pays en faveur des relations scientifiques franco-maghrébines.



« à partir d'exemples concrets choisis dans les musées du Maghreb, leurs collections, leurs grands sites parfois aussi, à souligner ce que les institutions muséales et les conservateurs qui les animent peuvent accomplir de plus novateur et de plus remarquable (...) en continuant à creuser un sillon dont l'Académie a souvent contribué à tracer ou à esquisser le dessin » comme l'a rappelé le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** dans son allocution d'accueil. Cette journée aura également permis, à la faveur d'un exposé de **M. Henri LAVAGNE**, membre de l'AIBL



que le récipiendaire a joué dans le domaine des recherches de géographie historique de l'Antiquité classique sous tous ses

aspects (reconstitution des réalités géographiques sur le terrain, examen critique rigoureux des connaissances et des points de vue de la géographie des Anciens) et mis en exergue en quoi l'œuvre de **Jehan DESANGES** offre une image « totale » et revivifiée de l'Afrique antique. Dans sa réponse, ce dernier a salué la constante impulsion que l'Académie a donnée depuis près de deux siècles à l'étude du passé du Maghreb qui se trouve honorée en sa personne.

Réceptions d'académiciens



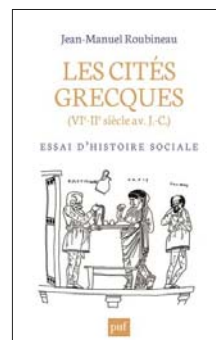
Le vendredi 13, puis le 20 mai 2016, se sont déroulées les cérémonies de réception des orientalistes **Thomas RÖMER**, spécialiste du monde de la Bible, élu associé étranger de l'Académie le 5 février 2016 au fauteuil de Peter LEWIS, et de **Henri-Paul FRANCFORT**, spécialiste des civilisations de la Bactriane et de l'Asie centrale, élu membre de l'AIBL le 1^{er} avril 2016 au fauteuil de Jean-Pierre CALLU.

Prix du Livre de l'Histoire de l'Europe



Le Prix du Livre de l'Histoire de l'Europe 2016, placé sous le haut patronage du Président du Parlement européen et de la Représentation en France de la Commission européenne, a couronné cette année M. Jean-Manuel Roubineau pour son ouvrage sur *Les cités grecques (VI^e-II^e s. av. J.-C.)*.

Essai d'histoire sociale (PUF, 2015). Créé en 2010 par l'Association des Historiens que patronne l'Académie, ce Prix a été décerné le 9 mai dernier, jour de l'Europe, par un jury, présidé par **M. Yves-Marie BERCÉ**, membre de l'AIBL, qui réunit historiens et personnalités européennes issus de dix pays de l'Union, dont **MM. Gábor Klaniczay** et **Joseph Bergin**, correspondants étrangers de l'Académie. La cérémonie de proclamation de ce 7^e prix du Livre de l'Histoire de l'Europe s'est déroulée dans le cadre de la résidence de l'ambassadeur des Pays-Bas, qui président jusqu'au 30 juin prochain le Conseil de l'Union européenne, à l'invitation de **S. Exc. M. Ed Kronenburg** et en présence de **M. Michel ZINK**, Secrétaire perpétuel de l'AIBL. En réponse au chaleureux mot de bienvenue adressé par l'ambassadeur des Pays-Bas à ses invités, **M. Yves-Marie BERCÉ** a prononcé une allocution à l'issue de laquelle il a exprimé en quoi l'ambition réussie du livre de J.-M. Roubineau aboutit à « dissiper les mythes et lieux communs qui traînent dans nos mémoires (et à) découvrir dans les villes de la Grèce antique des pans de civilisation étranges et véridiques ».

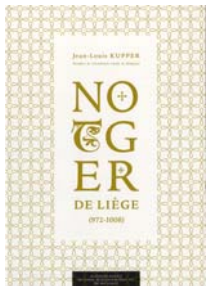
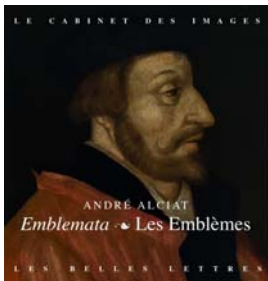




Ernest BABELON (1844-AIBL 1897-1924).



Cesare Ripa, *Iconologia*, « Felicità publica », p. 166, édition de Padoue, 1611.



Publications de l'Académie

Comptes rendus des Séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres

Fascicule 2015/2 (avril-juin), 482 p., 93 ill., juin 2016 — Diff. De Boccard, 11 rue de Médicis 75006 Paris — tél. 01 43 26 00 37 ; courriel : info@deboccard.com. Abonnement : l'année 2015 en 4 fascicules, particuliers 150 € ; institutions 180 €.

La livraison 2015/2 des *CRAI* rassemble les textes de 18 exposés donnés lors des séances de l'AIBL des mois d'avril à juin 2015 ; deux d'entre elles ont ouvert leurs portes à des sessions des colloques : « L'anglo-normand : spécificités culturelles d'une langue » (le 29 mai) ; « L'aristocratie odryse : signes et lieux du pouvoir en Thrace (V^e-III^e s. av. J.-C.) » (le 12 juin) ; une autre a accueilli la Société française de Numismatique pour la célébration de son 150^e anniversaire (le 5 juin) ; une autre a été organisée avec la Fondation internationale Balzan autour du thème du rôle des fondations dans le développement de la recherche scientifique (le 22 mai). Parmi les textes des exposés réunis dans ce fascicule, l'on relèvera ceux du Chancelier **Gabriel de BROGLIE** (« Les principales fondations de l'Institut de France intervenant dans le domaine des sciences humaines et sociales ») et du Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** (« *Rossignol*. Un exemple de la poésie spirituelle en anglo-normand »), enfin une étude de **M. Jean-Pierre BABELON** consacrée à son grand-père : « Ernest Babelon (1844-1924). La vocation et la carrière ». Ce volume comporte également le texte du rapport du Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** sur l'état des publications de l'Académie en 2014 ainsi que 14 recensions d'ouvrages déposés en hommage. Pour plus de détails > www.aibl.fr/publications/collections.

Journal des Savants

Sous la direction de MM. Philippe CONTAMINE, Jacques JOUANNA et Pierre-Sylvain FILLIOZAT, membres de l'AIBL. Fascicule 2016/1 (janvier-juin), 144 p., 33 ill., juin 2016 — Diff. De Boccard, Abonnement : l'année 2016 en 2 fasc., particuliers : 80 € ; institutions : 100 €.

Sommaire : « Les images acheïropoïètes du Sauveur – le mandylion et le kéramion – en Géorgie : la tradition de leur translation dans l'ancienne littérature géorgienne », par Zaza Aleksidzé, correspondant étranger de l'AIBL ; « La Peste Noire (1348), entre histoire et biologie moléculaire », par Pierre TOUBERT, membre de l'Académie ; « Entre France et Angleterre : Jean IV, duc de Bretagne, et la signature », par Claude Jeay ; « Cesare Ripa lecteur d'Alciat : Emblématique et Iconologie », par Pierre LAURENS, membre de l'AIBL et Florence Vuilleumier Laurens ; « La robe entre deux chaires : la famille Arnauld, du calvinisme au jansénisme », par Bernard Barbiche ; « La collection d'antiquités grecques de l'Institut d'art et d'archéologie de Paris. I. La céramique » par Alain Duploux et Audreen Asselineau.

Publications des membres

Viennent de paraître les *Emblemata Alciati – Les Emblèmes d'Alciat* (fac-similé de l'édition de 1551), introduction et traduction de **M. Pierre LAURENS**, membre de l'AIBL, notes et table de concordance de M^{me} Florence Vuilleumier Laurens, coll. « Le cabinet des images », Paris, Les Belles Lettres, mai 2016, XXIX-320 p.

M. Jean-Louis Kupper, correspondant étranger de l'AIBL, a récemment publié un volume consacré à *Notger de Liège (972-1008)*, qui offre la synthèse d'une série d'articles réunie par l'auteur tout en prenant en compte les études les plus récentes sur l'Église germanique aux alentours de l'an Mil (Académie royale de Belgique, 2015, 152 p.).

Activités des membres (suite)

Le 18 mars, **M. Michel Pastoreau**, correspondant de l'AIBL, a donné, à l'École nationale des Chartes, une conférence intitulée : « L'ours : une histoire culturelle », dans le cadre de son cycle de conférences « Grandes voix » (pour en savoir plus et visionner la vidéo de cette conférence > <http://www.enc-sorbonne.fr>).

M. Jean-Bernard de Vaivre, correspondant français de l'Académie, a présenté, **le 5 avril**, à la Société de l'Histoire et du Patrimoine de l'Ordre de Malte, une communication sur : « Les portraits du grand maître Philippe de Villiers de l'Isle-Adam sur son Évangélaire conservé à Londres et sur le panneau de l'église du Temple de Paris, disparu à la fin du XVIII^e siècle et récemment réparé au musée de Bâle ». **Le 19 mai**, au colloque international « Héraldique et papauté » organisé à Rome par l'Université du Havre (GRIC) et l'École française de Rome, il a présenté une communication intitulée : « Armes de la papauté à Rhodes, au temps des chevaliers » (pour en savoir plus sur ce colloque > <https://gric.univ-lehavre.fr/spip.php?article202>).

Visite d'exposition

Le mardi 17 mai, un groupe de membres et de correspondants de l'Académie a été reçu au musée du Louvre pour une visite privée de l'exposition « **Hubert Robert, 1733-1808. Un peintre visionnaire** » conduite par M^{me} C. Dauvergne, chargée de communication. La première organisée depuis 1933, cette exposition qui fermera ses portes le 31 mai nourrissait pour ambition de présenter les différentes facettes d'un artiste prolifique, qui réalisa plus de 1500 tableaux et 3000 dessins. Nul musée n'était plus légitime que le Louvre pour accueillir cette rétrospective dédiée à Hubert Robert, parce qu'il fut un brillant conservateur au Muséum central des Arts, puisque le Louvre inspira son imaginaire comme en témoigne sa célèbre vue de la Grande galerie en ruines de 1796.

